

会員の皆様におかれましては益々ご清祥のこととお喜び申し上げます。会報 85 号をお届けします。これからも理事会の活動にご理解とご協力を賜りますようお願いいたします。学会のインターネットサイトもご覧ください。

<http://sjdf.org/>

Le Conseil d'administration tient à remercier chacun des membres de la SJDF pour leur soutien et leur participation sans faille à ses activités.

Voici la livraison n° 85 du bulletin biannuel de la SJDF que vous pouvez également retrouver sur notre site à l'adresse suivante :

<http://sjdf.org/>

■ AI とフランス語教育

西山教行(SJDF 会長)

AI 技術はこの数年で飛躍的に進歩し、なかでも自動翻訳の精度の向上とともに、国語教育は自動翻訳を無視することができなくなっている。学習者が課題を遂行するため自動翻訳を利用することはフランス語教育でも既に行われており、むしろその利用を前提とした教育の構想が求められる。確かに DeepL といえども、完全にネイティブレベルの言語運用には到達していない。とは言えコミュニケーションを妨げるようなレベルは既に超えている。このような技術の発展は外国語教育・学習を代替してしまうのだろうか。この点では機能的なコミュニケーションだけに特化した外国語教育・学習は再考が迫られる。というも外国語学習に多大のコストをかける必然性や必要性に疑問符がつくためである。

もちろん自動翻訳にも大きな利点があり、これまでフランス語による卒業論文の執筆やフランス語メールの作成に苦勞していた学生や実務家にとって、動翻訳は有力な援助となるだろう。また自動翻訳によって外国語のサイトを完全ではないにせよ、相当の程度まで日本語で読むこともできる。では外国語学習は不要になるのだろうか。複言語主義はこの隘路を拓く手がかりを提供する。

そこで複言語主義が掲げる言語観を振り返りたい。言語にはコミュニケーションの道具の機能があると同時に、言語は人間一人ひとりのアイデンティティーにも関わっている。言語のアイデンティティー機能は個人の存在の根拠にも関わり、この「私」を成り立たせているもののひとつが言語であると訴える。言語はそれ自体が価値を表すもので、そのため複言語能力は機能の側面と並んで価値の側面を含むと語られる。価値としての複言語能力は必ずしも個別言語の技能を代替するものではない。むしろ言語能力や知識の程度を問わ

ず、ある言語への関心それ自体を異なる存在や異文化、他者性への尊重や敬意として積極的にとらえる。

自動翻訳は機能としての言語に極めて親和性が高いだろう。しかし価値としての言語に対して自動翻訳はいかなる貢献をもたらすのか。このような点から考えると、フランス語教育・学習を意義づけるには英語と異なるパラダイムが求められる。

Intelligence artificielle (IA) et enseignement du français

NISHIYAMA Noriyuki (Président de la SJDF)

Avec les progrès spectaculaires des technologies de l'IA ces dernières années, et surtout avec le développement remarquable de la traduction automatique (TA), l'enseignement des langues étrangères ne peut plus se permettre de les ignorer. L'utilisation de la TA par les apprenants pour réaliser des tâches en classe de langue se retrouve déjà dans l'enseignement du français et devrait être un préalable à la conception de la méthodologie. Il est vrai que DeepL par exemple n'a pas encore atteint le niveau de performance linguistique des locuteurs natifs, mais il a déjà dépassé le niveau où ses dysfonctionnements entravaient la communication. Ces évolutions technologiques vont-elles remplacer l'enseignement/apprentissage des langues étrangères dans les prochaines années? Axés uniquement sur la communication fonctionnelle, l'enseignement et l'apprentissage des langues étrangères doivent être fondamentalement reconsidérés. En effet, la diffusion massive de la TA soulève des questions quintessentielles sur la nécessité et l'utilité de consacrer beaucoup de ressources pour apprendre une langue étrangère.

La TA n'en recèle pas moins de grands avantages : elle permet d'aider les étudiants et les praticiens qui ont du mal à rédiger leur mémoire de fin d'études en français ou à composer des courriels en français. La TA permet également, même sans être parfaite, de lire des sites en langue étrangère en japonais avec plus d'aisance et de manière plus complète. L'apprentissage des langues étrangères n'est-il donc plus nécessaire dans la formation et dans l'éducation? Le plurilinguisme offre une voie certes étroite mais bien prometteuse pour sortir de cette impasse apparemment difficile à surmonter.

Le plurilinguisme préconise que la langue ne doit pas se concevoir seulement comme un instrument de communication, mais qu'elle fait partie intégrante de l'identité de chaque individu. La fonction identitaire de la langue construit ainsi la base de l'existence des individus, en exprimant des valeurs de manière symbolique. Si le plurilinguisme suppose les langues comme conjuguant à la fois la dimension « valeur » avec la dimension

« fonction », il ne prétend pas pour autant négliger les compétences langagières requises de la part des locuteurs. Au contraire, l'intérêt pour la langue en soi, quel que soit le degré de compétences ou de connaissances langagières, représente positivement un respect envers la différence, la différence culturelle et même l'altérité.

Si la TA dispose d'une forte affinité avec la langue en tant que fonction, quelle contribution peut-elle apporter à la langue sur son versant « valeur » ? Un paradigme différent de celui de l'anglais en l'occurrence s'impose pour affirmer des valeurs à l'enseignement/apprentissage du français.

大会のお知らせ

Informations sur le Congrès

■ 2020 年度研究集会報告 Bilan de la Journée d'étude 2020

2020 年 10 月 31 日 (土)、2020 年度研究集会がオンラインで開催され、およそ 50 名の参加者があった。5 件の研究発表 (3 件がフランス語、2 件が日本語) があり、それぞれの発表の間に賛助会員による出版物やフランス語スタージュの紹介がなされた。

Le samedi 31 octobre 2020 a eu lieu la Journée d'étude 2020 qui a réuni environ 50 participants. Ces derniers ont pu assister à 5 communications portant sur des travaux de recherche, 3 en français et 2 en japonais. Outre ces communications, nous avons eu la chance d'écouter des présentations données par des membres bienfaiteurs portant sur leurs publications et sur le stage de français.

総会のお知らせ

Informations sur l'Assemblée générale

■ 2021 年度定時例総会報告 Assemblée générale 2010

議長：中村典子 (甲南大学)

Présidente de séance : NAKAMURA Noriko (Université Konan)

○ 審議事項 Sujets de discussion

- 1) 2020 年度活動報告
Rapport d'activités pour l'année 2020
- 2) 2020 年度決算報告
Bilan financier pour l'année 2020
- 3) 2020 年度会計監査報告
Rapport du commissaire aux comptes pour l'année 2020
- 4) 2021 年度活動方針
Programme d'activités pour l'année 2021
- 5) 2021 年度予算案
Budget prévisionnel pour l'année 2021

- 6) 2021 年度監査役の選出
Élection des commissaires aux comptes pour l'année 2021
- 7) 会則第 6 条の改正について (サポート会員の追加)
Révision des status de la SJDF (Article 6) : ajout d'une nouvelle catégorie de membre de la SJDF
- 8) 名誉会員の推薦について
Recommandation d'un membre honoraire
- 9) SJDF の新しい顧問の推薦について
Recommandation d'une nouvelle conseillère de la SJDF
- 10) 年会費の新しい支払方法について Nouvelle modalité de paiement pour la cotisation annuelle

○ 報告事項 Informations

- 1) 2020 年度 SJDF 奨励賞受賞者
Lauréats du Prix de la SJDF 2020
- 2) 国内スタージュ収支報告
Bilan financier du stage de mars
- 3) フランス語教授法研究会運営委員会の活動報告
Rapport d'activités du Comité d'organisation de la Journée pédagogique de la langue française
- 4) フランコフォニー委員会の活動報告
Rapport d'activités du Comité de la francophonie
- 5) 学会誌編集委員会の活動報告
Rapport d'activités du Comité de rédaction de la RJDF
- 6) 細則第 4 章第 13 条の改正について
Révision du règlement d'application de la SJDF (Article 13, Chapitre 4)
- 7) 2021 年度大会開催日・会場
Lieu et date du congrès 2021

○ 選挙結果報告と新役員の選出 Résultats des élections et validation de la composition du CA

- 1) 選出結果報告
Proclamation des résultats des élections
- 2) 2021 年度幹事長の紹介
Secrétaire général pour l'année 2021
- 3) 会則第 14 条②、第 15 条①および会則施行細則第 13 条②、第 15 条により、2 名の副会長の選出
Élection des 2 vice-présidents
- 4) 会則施行細則第 15 条⑦により補充理事 (5 名) の選出
Élection des titulaires aux 5 postes du Conseil non encore pourvus
- 5) 細則第 17 条により会計担当理事の選出
Élection du trésorier
- 6) 細則第 17 条により総務担当理事の選出
Élection du chargé des affaires générales

7) 新会長挨拶

Discours du nouveau Président de la SJDF

SJDF 奨励賞のお知らせ Informations sur le Prix de la SJDF

2020 年度 SJDF 奨励賞について、論文部門は Julien Agaësse 氏 (東京大学)、発表部門は山口奈美氏 (西南学院大学) の受賞が 2021 年定時総会で報告された。

Au sujet des prix de la SJDF (2020), la SJDF a annoncé les deux lauréats suivants au cours de l'Assemblée générale ordinaire 2021 :

Pour la catégorie article : M. AGAËSSE Julien (Université de Tokyo)

Pour la catégorie présentation : Mme YAMAGUCHI Nami (Université Seinan Gakuin)

学会運営についてのお知らせ Informations sur le fonctionnement de la Société

■ 学会運営 Organisation de la société

現会員数 : 2021 年 3 月 31 日現在、本学会は 404 名の会員数を有する (個人会員 : 382、団体会員 : 5、賛助会員 : 17)。なお、2020 年も 404 名であった。

Au 31 mars 2021, notre société comptait 404 membres (382 adhérents individuels, 5 personnes morales et 17 membres bienfaiteurs), équivalant au nombre d'inscrits en 2020.

■ 学会からのお願い Informations pratiques

◇ 会費納入のお願い Appel à cotisation

2021 年度の会費納入がお済みでない方は、下記の郵便振替口座または銀行口座へお振込みくださいますようお願い申し上げます。

[郵便振替 : 青枠の払込取扱票をご利用ください]
口座番号 00120-9-153060 日本フランス語教育学会
または

[三菱 UFJ 銀行] 渋谷支店 普通 0696222
ニホンフランスゴキョウイクガクカインシヤマノリユキ
*会費は次のとおりです :

通常会員 A (専任教員の方) 8,000 円

通常会員 B (専任教員でない方) 6,000 円

学生会員 (大学院もしくは大学学部または短期大学に在籍中の方) 4,000 円

サポート会員 (専任職の有無にかかわらず、教員職の定年を迎えた 60 歳以上の者) 3,000 円

Le secrétaire général invite celles et ceux qui n'ont pas encore réglé leur cotisation annuelle pour l'année 2021 à le faire rapidement.

Numéro de compte (Banque postale : avec la fiche bleue de la poste) : 00120-9-153060 à l'ordre de Nihon Furansugo Kyoiku Gakkai

ou

Banque : Mitsubishi UFJ

Domiciliation : Shibuya (135)

Compte : Futsu 0696222

Titulaire du compte : Nihon Furansugo Kyoiku Gakkai Nishiyama Noriyuki

* Membre ordinaire A (individuel, enseignant titulaire) : 8 000 ¥

Membre ordinaire B (individuel, enseignant non-titulaire) : 6 000 ¥

Membre étudiant : 4 000 ¥

Membre sympathisant (enseignants titulaires ou non titulaires âgés de 60 ans et plus et ayant pris leur retraite) : 3 000 ¥

◇ 会員情報の変更連絡・新規提供のお願い Appel à actualisation des informations personnelles

会員情報の変更がある方、新規の情報の提供がお済みでない方は、以下のフォームよりご入力ください。

Nous prions les personnes qui n'ont pas encore actualisé leurs informations personnelles de bien vouloir le faire à partir de la page web suivante :

<https://inscription.sjdf.org/>

Nous vous en remercions par avance.

◇ 委員会・大会運営参加のお願い Appel à participation à l'organisation des Congrès et aux activités des comités

6 つの委員会 (学会誌編集委員会、教員養成委員会、初中等教育委員会、フランコフォニー委員会、広報委員会、大会企画実行委員会) では、委員会活動に参加して下さる方を募集しております。また、大会の運営にご協力いただける方も歓迎しております。会員の皆様のご参加お待ちしております。

Les six comités (rédaction de la revue de la Société, formation initiale et continue, enseignement primaire et secondaire, francophonie, relations publiques et information, conception et organisation des congrès) invitent tous les membres désirant s'impliquer dans les activités de l'un d'entre eux à poser leur candidature auprès du secrétaire général. Toute participation à la préparation des Congrès est également la bienvenue.

なお会員はどなたでも理事会議事録を閲覧することができます。御希望の方は事務局までお申し出下さい。

Tout membre peut consulter les comptes rendus du conseil d'administration sur simple demande au secrétariat.

◇ 各種のご連絡・お問い合わせは下記の事務局まで

SJDF 事務局, 〒150-0013 東京都渋谷区恵比寿 3-9-25 日仏会館 505. Tél: 03-3444-3228. SJDF HP: <http://sjdf.org/>

Toute correspondance doit être adressée à: Secrétariat de la SJDF, c/o Maison Franco-Japonaise, 3-9-25 Ebisu, Shibuya-ku, Tokyo 150-0013, JAPON. Tél: 03-3444-3228. Site de la SJDF: <http://sjdf.org/>

研究会等のお知らせ

Informations sur les différentes activités pédagogiques

■ 2021 年度大会のお知らせ Information sur le Congrès 2021

日本フランス語教育学会 2021 年度大会は、10 月 23 日 (土)・24 日 (日) に京都大学 (オンライン) で開催いたします。詳細につきましては、学会 HP (<http://sjdf.org/>) をご覧ください。みなさまのご参加をお待ちしています。

(高橋克欣; 幹事長)

Le Congrès 2021 de la Société Japonaise de Didactique du Français se tiendra à l'Université de Kyoto (EN LIGNE) les 23 et 24 octobre. Pour plus de renseignements, consultez notre site web (<http://sjdf.org/>). Vous êtes cordialement invités à y participer.

(TAKAHASHI Katsuyoshi: Secrétaire général)

■ 第 4 回フランス語教授法研究会 4^e Journée pédagogique de la langue française

2021 年 12 月 12 日 (日) (10 時 30 分~18 時) に第 4 回フランス語教授法研究会 (Journée pédagogique de la langue française: JPLF) が、東京国際フランス学園 (東京都北区) にて開催されます。フランス語教授法研究会は、東京国際フランス学園の協力のもと、日本フランス語教育学会 (SJDF) と在日フランス大使館-アンスティチュ・フランセ日本によって共催されます。日本でフランス語教育に関わる教員、学生など多くの方が集い、教育経験を共有する機会となればと開催者一同願っております。アトリエの時間枠は 30 分または 80 分となります。今年の JPLF は東京国際フランス学園で対面で開催し、オンラインでのアトリエを 1 室設ける予定です。状況が悪化した場合は、全面的にオンラインでの開催となります。詳しくは以下をご覧ください。

<https://sjdf.org/blog/2810>

La quatrième Journée pédagogique de la langue française (JPLF) se tiendra le 12 décembre 2021 au Lycée français international de Tokyo (Tokyo, Kita-ku). La JPLF est organisée par la Société japonaise de didactique du français et l'Ambassade de France au Japon - Institut français du Japon, en partenariat avec le Lycée

français international de Tokyo. Elle souhaite offrir à tous les acteurs de l'enseignement du français au Japon, qu'ils soient enseignants ou étudiants, une occasion de se réunir et de partager leurs expériences pédagogiques. Cette année, l'évènement sera organisé en présentiel au LFI Tokyo et une salle sera dédiée aux ateliers à distance. Si la situation sanitaire s'aggrave une solution purement en ligne serait adoptée. La décision finale sera prise courant octobre. Les ateliers (30 ou 80 mn) auront lieu de 10h30 à 18h. Pour plus d'informations: <https://sjdf.org/blog/2810>

■ 関西フランス語教育研究会 Rencontres Pédagogiques du Kansai

RPK2021 年次大会は、「オンラインで行う外国語教育」、「フランス語教育における芸術活動と創造性」をテーマとし、3 月 27 日・28 日の 2 日間、オンラインで開催されました。今年度の論集はホームページ上で公開されています。なお、月例会はオンラインで開催しており、どなたでも参加できます。詳細につきましては、下記ホームページ、Facebook ページ、月例会ブログをご参照ください。

Les RPK 2021 se sont tenues en ligne les 27 et 28 mars sous les thèmes «L'enseignement en ligne des langues étrangères» et «Créativité et créations artistiques dans l'enseignement du FLE». Notre bulletin est désormais disponible sur notre site. En ce qui concerne les RPK mensuelles, nous proposons régulièrement des réunions en ligne, auxquelles toutes les personnes intéressées sont bienvenues. Pour en savoir plus, consultez notre site (rpkansai.com), notre page Facebook (<https://www.facebook.com/RencontresKansai>) et le blog des RPK mensuelles (<http://rpmensuels.blog.fc2.com>).

■ Péka (Pédagogie を考える会)

Pédagogie を考える会 (Péka) は、言語教育に関心のある人々が集まり、さまざまな意見や体験を自由に交換する場として、1990 年に発足しました。

年 6 回、第 2 もしくは第 3 土曜日の午後に例会を開催し、フランス語教育をはじめとした言語教育一般に関わる話題のみならず、教育現場で遭遇する具体的な問題などを広く扱っています。年間テーマに関連するトピックが例会ごとに設定され、教育実践報告や参加者全員による議論を通して、種々の話題への理解を深めています。

また、論集 *Études didactiques du FLE au Japon* (EDFJ) を毎年 5 月に刊行するとともに、例会毎の案内と報告を記載したニューズレターも発行しています。詳しくは HP (<http://peka-web.sakura.nc.jp/>) をご覧ください。

2021 年度の年間テーマは「教科書をどう使うか」です。今後の例会開催は、2021 年 9 月 18 日、10 月 16 日、12 月 18 日、2022 年 2 月 19 日を予定しています。開催方法につきましては、会場予約や他の行事との兼ね合い、そして昨今の社会状況次第で変更の可能性もあります。HP とニューズレターでご確認ください。

最後に、Péka は個人の資格や経験などを問わない自由な集まりで、ボランティアやカンパにより運営されています。

登録や会費はありません(オンライン例会の場合は申し込みをお願いしています)。

みなさまのご参加をお待ちしております。

各種委員会からのお知らせ

Informations de la part des comités de la SJDF

■ 学会誌編集委員会からのお知らせ Comité de rédaction de la RJDF

学会誌編集委員会では、現在2021年11月の刊行をめざして第16号を編集しています。また第17号(2022年11月刊行予定)の原稿(論文、研究ノート、実践報告)の締め切りは2021年11月30日です。書評、出版物紹介、fiches pédagogiques、各種報告に関する締め切りは、2022年3月1日です。会員の皆様からの投稿をお待ちしています。詳細については学会サイト(<https://sjdf.org/publications/appele-contributions>)をご覧ください。

Le comité de rédaction procède actuellement à l'édition du numéro 16 de la *Revue japonaise de didactique du français*, dont la publication est prévue pour novembre 2021.

Par ailleurs, ceux qui souhaitent apporter leur contribution (articles, notes de recherche et comptes rendus d'expériences pédagogiques) au numéro 17 (publication prévue en novembre 2022) sont priés de nous faire parvenir le texte définitif avant le 30 novembre 2021. Pour les comptes rendus de lecture et de publication, les fiches pédagogiques et les comptes rendus divers, la date limite de soumission des textes définitifs est fixée au 1^{er} mars 2022. Nous comptons beaucoup sur votre collaboration. Pour plus d'informations, merci de consulter notre site :

<https://sjdf.org/publications/appele-contributions>

■ 教員養成委員会からのお知らせ Comité de la formation initiale et continue

新型コロナウイルス感染症の影響に鑑み、2021年フランス語教育国内スタージュは、3月18日(木)から3月21日(日)までの4日間オンラインで開催され、10名が参加しました。CIEPのPierre-Yves Roux氏を招聘し、FLEの基礎をフランスから遠隔でご指導いただきました。フランスとの時差を考慮し、4日間とも13時からの開始としました。3月20日(土)には、2020年国内スタージュ期間中に開催されるはずであったフランス語教育国内スタージュの共催三団体(在日フランス大使館、SJLLF、SJDF)の各代表者によるテーブルロンド「日本のフランス語教育の未来」が実現しました。ブザンソンのCLAで開催される夏季教員研修講座には、3名の派遣が決定しています。なお、在日フランス大使館、アンスティチュ・フランセ東京、メーヌ大学の共催による教員研修のDUFLEへの参加希望者はおりませんでした。ブザンソン研修の報告書は10月に学会HPで公開予定です。

次のフランス語教育国内スタージュは、2022年3月に開催される予定です。詳しい日程、開催形態、募集定員等は現在検討中です。例年、スタージュの募集要項は10月中旬頃に公開されますので、ふるってご応募ください。また、フランス語教育に関心がある先生たちに、本スタージュをご周知くださいますよう、よろしく願いいたします。

■ 初中等教育委員会よりの報告とのお知らせ Comité de l'enseignement primaire et secondaire

1) 日仏高等学校ネットワーク(コリブリ)対ニューカレドニア交換留学

日仏高等学校ネットワーク(コリブリ)対ニューカレドニア交換留学の一環として例年実施されているニューカレドニアの高校生の来日は、新型コロナウイルス感染症拡大の影響を受けて昨年度に引き続き中止となった。

2) 2021年度下半期以降の予定

・2021年度コリブリ対フランス交換留学および対ニューカレドニア交換留学は、新型コロナウイルス感染症拡大の影響を受けて中止となった。

・第16回東日本高校生フランス語スケッチコンクール(アンスティチュ・フランセ東京、SJDFとの共催)は新型コロナウイルス感染症拡大の影響に鑑みて、ビデオ審査で開催予定。

審議期間: 11月22日(月)~12月9日(木)

結果発表: 12月10日(金) アンスティチュ・フランセ東京のHPにて

・第18回西日本高校生フランス語スケッチコンクール(アンスティチュ・フランセ関西-京都、SJDFとの共催)

日時: 2021年11月23日(火) 13時30分~

場所: アンスティチュ・フランセ関西-京都

・第13回西日本高校生フランス語暗唱コンクール(アンスティチュ・フランセ関西-大阪、アサンプション国際中学校高等学校、SJDFとの共催)

日時: 2022年2月12日(土) 13時30分~

場所: アサンプション国際中学校高等学校

・第9回東日本高校生フランス語暗唱コンクール(アンスティチュ・フランセ横浜、慶應義塾大学湘南藤沢キャンパス、SJDFとの共催)

日時: 2022年3月13日(日) 13時~

場所: 慶應義塾大学三田キャンパス

感染状況により対面での実施が難しくなった場合にはオンライン開催の予定。

■ フランコフォニー委員会からのお知らせ Comité de la francophonie

第13回「フランコフォニーを発見しよう!」が2021年12月11日(土)に東京大学駒場キャンパスにて開催されます。今年も講演に続き、高校生・大学生によるフランコフォ

ニーについてのクイズ、日本のフランコフォニーに関するルポルタージュ発表、最後には授賞式が予定されています。高校生・大学生の皆さんの参加を現在募集中です。(Covid-19の今後の状況によりオンライン開催となる可能性があります。オンライン開催の決定は9月末となる予定です。また希望の方はCovid-19の状況にかかわらず会場外からのオンラインでの発表参加も受け付けます。)詳しくは以下をご覧ください。<https://sjdf.org/blog/2798>

La 13^e Journée de découverte de la francophonie aura lieu le samedi 11 décembre 2021 sur le campus Komaba de l'Université de Tokyo. Comme les années précédentes, elle sera ouverte par une conférence, suivie par des quiz ayant pour thème la francophonie et des reportages sur la francophonie au Japon, préparés par des lycéens et des étudiants. La Journée se clôturera par la remise des prix. Nous encourageons vos lycéens et vos étudiants à participer à cette expérience ! (En fonction de la situation liée à la Covid-19, il se peut que l'événement se déroule totalement en visioconférence via Internet. La décision sera prise à la fin du mois de septembre. Si vous le souhaitez, nous offrons la possibilité de faire des présentations en direct via Internet, et ce même si nous organisons l'événement sur le campus de Komaba de l'Université de Tokyo.) Pour de plus amples informations, veuillez vous reporter à l'adresse suivante : <https://sjdf.org/blog/2798>

故立花英裕先生 追悼文

本学会名誉会員であり、元会長(2003-2009)の立花英裕先生が2021年8月16日に72歳でご逝去されました。ここに謹んで哀悼の意を表させていただきます。

立花先生とはじめてお会いしたのは、FIPF パリ世界大会(2000年7月)の会場でのことです。NHK ラジオ講座を担当なさっていた高名な先生を前にして緊張する私にやさしくお声をかけてくださいました。奥様と仲良く大会の晩餐会に参加なさっていたお姿が今も目に浮かびます。当学会の活動を通じて大変お世話になることを、当時は想像もしていませんでした。

立花先生のご専門はフランス語圏文学ですが、フランス語教育にも深い情熱を注いでこられました。2003年から2期6年にわたり本学会会長を務められ、日本のフランス語教育に多大な貢献をなされました。会長選出直後に『フランス語で広がる世界』の編集に着手なされ、指導力を発揮くださいました。その後も講演者招聘やシンポジウム(「東アジアとフランス(第2回、第3回)」など)を多数企画・実行なさいました。立花先生のフランス語圏文化に関する幅広く深いご見識とご指導により当学会の活動が充実し発展を遂げたことは疑う余地がありません。私もささやかながらお手伝いをさせていただくことができましたことは大変光栄で嬉しいことでしたし、先生のもとで本当にたくさんのことを学ばせていただきました。

個人的にはとくに地方大会や国際大会をご一緒させていただいたことがかけがえのない思い出となっております。国内では札幌や福岡(先生のご提案により来日したジュリアン・デルメールも一緒でした)、国外ではアトランタ、ケベック、台北、マニトバなどの街を一緒に散策いたしました。アトランタで物騒な界限に紛れこんでしまったときに先生が急に早足になられたこと(なぜ急ぐのかわかっていなかった私に後で説明してくださいました)、台北の夜の市場のカレーライス(予想外の味に大笑いしながら食べましたね)、ケベック旧港での感動的な400周年イベントなど、数々の思い出が走馬灯のように浮かび、涙があふれます。

温かいお人柄でいつも周囲を和ませてくださるとともに、教育と研究に常に真摯な姿勢で取り組み、並外れた努力家でもいらっしゃいました。日本ケベック学会でも会長を務められ、同様のご活躍と多大な貢献をなさってきました。2年ほど前から闘病を続けてこられました。ある打ち合わせのため7月にZoomでお会いしたときには変わりのないご様子で、新しい計画を意欲的に語っておられました。これからもたくさんのご予定がおありだったことと思います。早いお旅立ちが本当に悔やまれてなりません。

先生のご遺志を引き継ぎ、これからも日本のフランス語教育を盛り立てていかなくてはと身の引き締まる思いがいたします。立花先生、これまで親身なご指導とたくさんの温かい思い出を本当にありがとうございました。先生のご冥福を心よりお祈り申し上げます。

小松祐子(SJDF副会長)